



ART.-NO. **KG 002391**

DE	Gebrauchsanleitung	Multigrill XL	6
GB	Instructions for use	Multigrill XL	11
FR	Mode d'emploi	Multigrill XL	16
NL	Gebruiksaanwijzing	Multigrill XL	21
ES	Instrucciones de uso	Multigrill XL	26
IT	Manuale d'uso	Multigrill XL	31
DK	Brugsanvisning	Multigrill XL	36
SE	Bruksanvisning	Multigrill XL	41
FI	Käyttöohje	Multigrill XL	46
PT	Manual de instruções	Multigrill XL	50
PL	Instrukcja obsługi	Multigrill XL	55
GR	Οδηγίες χρήσεως	Multigrill XL	60



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.	KG 2391
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	1800 – 2000 W
Spannung, Frequenz / Voltage, Frequency / Tension, Fréquence / Spanning, frequentie / Tensión, frecuencia / Tensione, Frequenza / Spænding, Frekvens / Spänning, Frekvens / Jännite, taajuus / Tensão, frequência / Napięcie, częstotliwość / Τάση, Συχνότητα	AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Koteloinsuukka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	4,25 kg
Maße Grillfläche / Grill surface dimensions / Dimensions de la plaque de cuisson / Afmetingen grillvlak / Dimensiones de la superficie de la parrilla / Dimensioni della superficie di grigliatura / Grillfladens mål / Mått grilllyta / Grillitason mitat / Dimensões da superfície do grelhador / Wymiary powierzchni grilla / Διαστάσεις επιφάνειας ψήσματος	290 x 225 mm
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand / Off-mode power consumption / Consommation électrique en mode Arrêt / Energieverbruik in uitstand / Consumo de potencia en modo apagado / Potenza assorbita in stato di spegnimento / Strømförbrug i slukket tilstand / Strömförbrukning i avstängt läge / Tehonkulutus pois päältä -tilassa / Consumo de energia em modo desligado / Pobór mocy w stanie wyłączonym / Κατανάλωση ρεύματος σε κατάσταση εκτός λειτουργίας	0,3 W
Leistungsaufnahme im Standby-Modus / Power consumption in standby mode / Consommation électrique en mode Veille / Energieverbruik in standby-modus / Consumo de energia en modo de espera / Potenza assorbita in modalità stand-by / Strømförbrug i standbytilstand / Strömförbrukning i standbyläge / Virrankulutus valmiustilassa / Consumo de energia no modo de espera / Pobór mocy w trybie czuwania / Κατανάλωση ενέργειας σε κατάσταση αναμονής	–
Das Gerät hat keinen Standby-Modus / The appliance does not have a standby mode / L'appareil ne dispose pas d'un mode Veille / Het apparaat heeft geen standby-modus / El aparato no tiene modo de espera / L'apparecchio non è in modalità standby / Enheden har ikke en standbytilstand / Enheden har inget viloläge / Laitteessa ei ole valmiustilaa / O aparelho não dispõe de um modo de espera / Urządzenie nie ma trybu czuwania / Η συσκευή δεν διαθέτει λειτουργία αναμονής	

Technische Informationen zu den Betriebszuständen gemäß Ökodesign-Anforderungen (EU-Verordnung 2023/826) können mit dem QR-code oder unter dem Link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>' abgerufen werden.

Technical information on the operating states in accordance with ecodesign requirements (EU Regulation 2023/826) can be accessed using the QR code or at the link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Les informations techniques sur les états de fonctionnement conformément aux exigences d'écoconception (règlement européen 2023/826) peuvent être consultées avec le code QR ou sous le lien « <https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/> ».

Technische informatie over de bedrijfstoestanden volgens de eisen in overeenstemming met de vereisten voor ecologische ontwerpen (EU-verordening 2023/826) kan worden opgevraagd met de QR-code of via de link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Puede acceder a la información técnica relativa a los estados de funcionamiento, conforme a los requisitos de diseño ecológico (Reglamento de la UE 2023/826) con el código QR o en el enlace « <https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/> ».

Le informazioni tecniche sulle condizioni di funzionamento in conformità con i requisiti di progettazione ecocompatibile (Regolamento UE 2023/826) sono disponibili scansionando il codice QR o al link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Tekniske oplysninger om driftsbetingelserne i henhold til krav til miljøvenligt design (EU-forordning 2023/826) kan hentes med QR-koden eller via linket '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Teknisk information om driftsförhållandena enligt de ekologiska designkraven (EU-förordning 2023/826) kan hämtas med QR-koden eller under länken '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.



Ekosuunnitteluvaatimusten (EU:n asetus 2023/826) mukaiset tekniset tiedot käyttöolosuhteista voidaan hakea QR-koodilla tai linkistä '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

As informações técnicas sobre os estados de funcionamento de acordo com os requisitos de conceção ecológica (regulamento UE 2023/826) podem ser acedidas utilizando o código QR ou através da ligação '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Informacje techniczne dotyczące warunków pracy zgodnie z wymogami ekoprojektu (rozporządzenie UE 2023/826) można uzyskać za pomocą kodu QR lub pod linkiem '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Οι τεχνικές πληροφορίες για τις συνθήκες λειτουργίας σύμφωνα με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού (Κανονισμός ΕΕ 2023/826) μπορούν να ανακτηθούν με τον κωδικό QR ή στη σύνδεση '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.



Multigrill XL

Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Griff
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Grillplatte (oben und unten)
4. Kontrollleuchten
5. Drehregler
6. Geräteposition 'Tischgrill'
7. Stellfuß für Fettablauf
8. Typenschild (unter dem Gerät)
9. Fettauffangschale (Geräterückseite)

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf www.severin.com).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Grillflächen mit einem

- feuchten Tuch reinigen.
- Nähere Angaben zur Reinigung dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
 - Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirsystem betrieben zu werden.
 -  **Warnung!**
Verbrennungsgefahr!
Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann während und nach der Zubereitung sehr hoch sein kann. Das Gerät daher nur am Griff berühren und gegebenenfalls geeignete Topflappen benutzen.
 - Vor dem Reinigen, Transportieren oder Wegstellen, das Gerät gründlich abkühlen lassen.
 - Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen bestimmt, wie zum Beispiel:
 - Personalküchenbereichen in Läden, Büros und anderen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Anwesen,
 - von Gästen in Hotels, Motels und anderen ähnlichen Unterkünften,
 - in Frühstückspensionen.
 - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und

die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät darf nicht draußen benutzt werden.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung des Gerätes dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Das Gerät frei auf eine wärmebeständige, spritzunempfindliche Unterlage stellen, da Spritzbildung bei fetthaltigem Grillgut unvermeidbar ist.

- Das Gerät nur unter Aufsicht und nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Schränken oder anderen brennbaren Materialien benutzen.
- Die Fettauffangschale muss bei jedem Betrieb im Gerät eingesetzt sein. Während des Betriebs die Fettauffangschale rechtzeitig ausleeren, bevor sie überläuft.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Die Anschlussleitung stets so verlegen, dass sie nicht zur Stolperfalle wird.
- Den Griff nur zum Transportieren des Gerätes benutzen, wenn der Gerätedeckel arretiert wurde.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zum Grillen von Lebensmitteln wie Fleisch, Fisch und Gemüse und zur Zubereitung von Sandwiches, Paninis, etc.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu

schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Transportieren des Gerätes

- Das Gerät kann am Griff transportiert werden, wenn der Gerätedeckel zuvor arretiert wurde.
- Dazu den Schieber am Gerätedeckel auf die Position  schieben.
- Zum Öffnen des Deckels den Schieber am Gerätedeckel auf die Position  schieben

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Den Schieber am Gerätedeckel auf die Position  schieben und das Gerät aufklappen. Die Grillplatten mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.
- Das Gerät schließen.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Drehregler auf die Position ‚Max‘ stellen.
- Das Gerät ca. 15 Minuten ohne Grillgut betreiben, wie unter ‚Bedienung‘ beschrieben. Der typische Eigengeruch kann abklingen (leichte Rauchentwicklung möglich, daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen).
- Gerät abkühlen lassen.
- Dann Grillplatten reinigen wie unter ‚Reinigung und Pflege‘ angegeben.

Drehregler

Am Drehregler kann das Gerät eingeschaltet und eine Temperatur zwischen ‚Min‘ und ‚Max‘ ausgewählt werden.

Kontrollleuchten

- Die rote Power-Leuchte leuchtet auf, sobald der Netzstecker eingesteckt wurde.
- Die grüne Ready-Leuchte leuchtet während des Aufheizens grün und erlischt, sobald der ausgewählte Temperaturbereich erreicht wurde.

Bedienung

- Das Gerät schließen.
- Die Fettauffangschale in das Gerät einsetzen.
- Der graue Stellfuß unterhalb des Drehreglers kann ausgeklappt werden, um das Abfließen von überflüssigem Fett in die Fettauffangschale zu erleichtern.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Drehregler auf den gewünschten Temperaturbereich einstellen.
- Die Aufheizzeit abwarten, bis die grüne Kontrollleuchte erlischt.
- Das Gerät öffnen.
- Die antihafbeschichteten Grillplatten müssen nur zu Beginn leicht eingefettet werden.
- Gargut auflegen.
- Den Deckel schließen.
- Die Zubereitungszeit hängt von der Art des Gargutes ab. Den Bräunungsgrad daher regelmäßig kontrollieren.

- Zur Entnahme des Gargutes keine metallischen, spitzen oder scharfen Gegenstände benutzen, damit die antihafbeschichteten Grillplatten nicht beschädigt werden.
- Nach Beendigung der Zubereitung den Netzstecker ziehen und den Kontaktgrill abkühlen lassen.

Tipps!

Verwendung zum Überbacken:

Der Deckel kann zum Überbacken arretiert werden.

Das Gargut wie oben angegeben auf die Grillplatten legen. Den Schieber am Gerätedeckel auf die Position  schieben, bevor der Deckel geschlossen wird.

Verwendung als Tischgrill!

Zum schonenden Zubereiten von z.B. Fisch und Gemüse kann der Gerätedeckel ganz aufgeklappt werden.

Dazu den roten Stift an der rechten Geräteseite drücken und den Deckel aufklappen.

Dann kann das Gerät auf beiden Grillflächen als Tischgrill genutzt werden.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät bei geschlossenen Grillflächen abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- Die Außenseite des Geräts nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Das Fett auf den Grillflächen mit einem Küchenpapier aufsaugen.
- Die Grillflächen mit einem feuchten Tuch mit wenig Spülmittel reinigen und danach gründlich abtrocknen.
- Die Fettauffangschale auf der Geräterückseite herausziehen. Sie kann im Spülwasser oder der Spülmaschine (oberer Korb) gereinigt werden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.com unter dem Unterpunkt „Service Center/Ersatzteileservice“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Multigrill XL

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE directives on labelling.

Familiarisation

1. Handle
2. Power cord with plug
3. Grill plate (top and bottom)
4. Indicator lights
5. Control knob
6. Appliance position "Table grill"
7. Adjustable foot for grease drainage
8. Type plate (under the appliance)
9. Grease drip tray (rear of appliance)

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see our service addresses in the separate warranty booklet or on www.severin.com).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Clean the grill surfaces with a damp cloth.
- For more information on cleaning, please refer to

the “*Cleaning and Care*” section.

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
-  **Warning!** Risk of burns! Contact surfaces can be very hot during and after cooking. Do not touch any part of the appliance except the handle; use suitable oven cloths if necessary.
- Let the appliance cool down completely before cleaning, transporting or stowing it away.
- The appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - staff kitchen areas in shops, offices and other work environments,
 - agricultural estates,
 - by customers in hotels, motels and similar establishments,
- in establishments offering bed and breakfast.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance must not be used outdoors.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces or come into contact with any other heat sources.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- Do not allow the appliance to operate without supervision, and do not place it underneath curtains, wall cupboards or near any combustible materials.
- Do not allow the appliance to operate without the grease drip tray in place. Make sure to empty the grease drip tray regularly during operation to prevent it from overflowing.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - in cases of malfunction, and
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Never touch the mains plug with wet hands.
- Ensure the power cord is laid in such a way that it does not become a tripping hazard.
- Only carry the appliance using the handle when the appliance lid is locked in place.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Intended Use

- The appliance is intended solely for grilling food such as meat, fish and vegetables as well as for making sandwiches, paninis, etc.
- Any other use not mentioned in the instructions is considered improper use and could result in serious injury or damage to the appliance.

Carrying the appliance

- Carry the appliance by the handle provided with the appliance lid locked in place.
- To do this, push the slider on the appliance lid to the  position.
- To open the lid, push the slider on the appliance lid to the  position.

Before the first use

- Push the slider on the appliance lid to the  position and open the appliance. Clean the grill plates with a damp cloth and wipe dry afterwards.
- Close the unit.
- Plug the power cord into the power outlet.
- Set the control knob to the "Max" position.
- Let the appliance heat up for about 15 minutes without any food as described in "Operation". This will allow any unpleasant odour to dissipate (the appliance may smoke slightly; therefore, ensure adequate ventilation by opening windows or balcony doors).
- Let the appliance cool down.
- Then, clean the grill plates as described in "Cleaning and Care".

Control knob

Use the control knob to switch on the appliance and select a temperature between "Min" and "Max".

Indicator lights

- The red power light lights up the moment the power plug has been plugged in.
- The green Ready light turns green during heating and turns off once the selected temperature range has been reached.

Operating the appliance

- Close the appliance.
- Insert the grease drip tray into the appliance.
- The grey adjustable foot below the control knob can be folded out to allow excess fat to drain into the grease drip tray.
- Plug the power cord into the power outlet.
- Set the control knob to the desired temperature range.
- Wait until pre-heating is complete and the green indicator light goes off.
- Open the appliance.
- The non-stick-coated grill plates must be lightly greased at the beginning.
- Place the food on the plates.
- Close the lid.
- The cooking time depends on the type of food. Therefore, check the degree of browning regularly.
- Never use metallic, pointed or sharp objects to remove food from the grill plates to avoid damaging their non-stick coating.
- When you have finished cooking, unplug the contact grill and allow it to cool down.

Tips!

Gratinating:

The lid can be locked in place for gratinating.

Place the food on the grill plates as described above. Push the slider on the appliance lid to the  position before closing the lid.

Using as table grill

You can open the appliance lid completely for gentle preparation of fish and vegetables.

To do this, press the red pin on the right side of the appliance and open the lid.

You can then use the appliance as a table grill on both grill surfaces.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket and make sure the grill has cooled down completely with the plates closed.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The outside of the appliance may be cleaned with a soft damp cloth only. Wipe dry with a dry cloth afterwards.
- Use kitchen paper to soak up grease on the grill surfaces.
- Clean the grill surfaces with a damp cloth and a little detergent; then dry them thoroughly.
- Remove the grease drip tray on the back of the appliance. You can rinse it in clean water or clean it in the dishwasher (on the top rack).

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as

they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Multigril XL

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Le gril devrait être branché exclusivement sur une prise de courant avec terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Poignée
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Plaque de cuisson (parties supérieure et inférieure)
4. Voyants lumineux
5. Sélecteur rotatif
6. Position de l'appareil « Gril de table »
7. Pied de réglage pour le drainage des graisses
8. Plaque signalétique (partie inférieure de l'appareil)
9. Bac collecteur de graisse (face arrière de l'appareil)

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web www.severin.com).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Nettoyez les surfaces de cuisson à l'aide d'un chiffon

humide.

- Pour plus d'informations sur le nettoyage, consultez la section « *Nettoyage et entretien* ».
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
-  **Avertissement !**
Risque de brûlures ! La température des surfaces tactiles peut être très élevée pendant et après la cuisson. Ne touchez donc l'appareil que par la poignée et utilisez, le cas échéant, des maniques appropriées.
- Avant de nettoyer, de transporter ou de ranger l'appareil, laissez-le bien refroidir.
- L'appareil est destiné à un usage domestique et à

des applications similaires, telles que :

- les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail ;
 - les domaines agricoles ;
 - des hôtes dans les hôtels, motels et autres hébergements similaires,
 - dans des chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de

sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Ni le boîtier ni le câble de raccordement de l'appareil ne doivent être exposés à la chaleur extérieure.
- Placez l'appareil librement sur un support résistant à la chaleur et aux éclaboussures, car la formation d'éclaboussures est inévitable avec des aliments grillés contenant de la graisse.
- Utilisez l'appareil uniquement sous

surveillance et non à proximité ou en dessous de rideaux, d'armoires ou d'autres matériaux inflammables.

- Le bac collecteur de graisse doit être inséré dans l'appareil à chaque utilisation. Pendant le fonctionnement, videz le bac collecteur de graisse à temps avant qu'il ne déborde.
- **Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
 - après utilisation,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- Posez toujours le câble de raccordement de manière à ce qu'il ne cause pas de trébuchement.
- N'utilisez la poignée que pour transporter l'appareil lorsque le couvercle de l'appareil est bloqué.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.

Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil sert exclusivement à griller des aliments comme la viande, le poisson et les légumes et à préparer des sandwiches, des paninis, etc.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

Transport de l'appareil

- L'appareil peut être transporté par la poignée si le couvercle de l'appareil a été préalablement bloqué.
- Pour ce faire, faites glisser le curseur du couvercle de l'appareil sur la position .
- Pour ouvrir le couvercle, poussez le curseur sur le couvercle de l'appareil jusqu'à la position .

Avant la première utilisation

- Poussez le curseur sur le couvercle de l'appareil jusqu'à la position  et ouvrez l'appareil. Essuyez les plaques de cuisson à l'aide d'un chiffon humide et séchez-les.
- Fermez l'appareil
- Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- Placez le bouton rotatif sur la position « Max ».
- Faites fonctionner l'appareil pendant environ 15 minutes sans aliments grillés, comme décrit dans la section « *Utilisation* ». L'odeur propre typique peut disparaître (léger dégagement de fumée possible, veillez donc à une aération suffisante en ouvrant les fenêtres ou les portes de balcon).
- Laissez refroidir l'appareil.
- Ensuite, nettoyez les plaques de cuisson comme indiqué dans la section « *Nettoyage et entretien* ».

Sélecteur rotatif

Le bouton rotatif permet de mettre l'appareil en marche et de sélectionner une température comprise entre « Min » et « Max ».

Voyants lumineux

- Le voyant d'alimentation rouge s'allume une fois que la fiche d'alimentation est branchée.
- Le voyant vert Prêt s'allume en vert pendant le chauffage et s'éteint dès que la plage de température sélectionnée est atteinte.

Utilisation

- Fermez l'appareil.
- Insérez le bac collecteur de graisse dans l'appareil.
- Le pied réglable gris situé sous le bouton de réglage peut être déplié pour faciliter le drainage de l'excédent de graisse dans le bac collecteur de graisses.
- Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- Réglez le bouton rotatif sur la plage de température souhaitée.
- Patientez le temps de préchauffage jusqu'à ce que le voyant vert s'éteigne.
- Ouvrez l'appareil.
- Les plaques de cuisson à revêtement antiadhésif doivent être légèrement graissées uniquement au début.
- Posez l'aliment à cuire.
- Fermez le couvercle.
- Le temps de préparation dépend du type d'aliment. Par conséquent, vérifiez régulièrement le degré de bronzage.

- N'utilisez pas d'objets métalliques, pointus ou tranchants pour retirer les aliments de ne pas endommager les plaques de cuisson à revêtement antiadhésif.
- Une fois la cuisson terminée, débranchez la fiche d'alimentation et laissez refroidir le gril de contact.

Conseils !

Utilisation pour gratiner :

Le couvercle peut être verrouillé pour gratiner.
Placez les aliments sur les plaques de cuisson comme indiqué ci-dessus. Poussez le curseur du couvercle de l'appareil sur la position  avant de fermer le couvercle.

Utilisation comme gril de table !

Pour la préparation en douceur du poisson et des légumes par exemple, le couvercle de l'appareil peut être entièrement ouvert. Pour ce faire, appuyez sur la cheville rouge sur le côté droit de l'appareil et ouvrez le couvercle.

Vous pouvez ensuite utiliser l'appareil comme gril de table sur les deux surfaces de cuisson.

Entretien et nettoyage

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir avec les surfaces de cuisson fermées.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil uniquement à l'aide d'un chiffon humide et essuyez à l'aide d'un chiffon sec.
- Absorbent la graisse sur les surfaces de cuisson à l'aide d'un papier essuie-tout.
- Nettoyez les surfaces de cuisson à l'aide d'un chiffon humide et un peu de liquide vaisselle, puis séchez-les soigneusement.
- Retirez le bac collecteur de graisse à l'arrière de l'appareil. Il peut être nettoyé avec de l'eau de vaisselle ou au lave-vaisselle (panier supérieur).

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos  déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Multigrill XL

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Deze grill mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Handgreep
2. Snoer met stekker
3. Grillplaat (boven en onder)
4. Controlelampjes
5. Draairegelaar
6. Apparaatpositie 'Tafelgrill'
7. Verstelbaar voetje voor vetafvoer
8. Typeplaatje (onder het apparaat)
9. Vetopvangbak (achterkant van het apparaat)

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op www.severin.com).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Reinig de grilloppervlakken

met een vochtige doek.

- U kunt gedetailleerde informatie over schoonmaken vinden in het hoofdstuk *Reiniging en onderhoud*.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.



Waarschuwing!

Gevaar voor verbranden!

De temperatuur van de aanraakbare oppervlakken kan tijdens en de bereiding zeer hoog zijn. Raak het apparaat daarom alleen bij de handgreep aan en gebruik indien nodig geschikte ovenwanten.

- Voor het reinigen, transporteren of opbergen het apparaat grondig laten afkoelen.
- Dit apparaat is bedoeld

voor huishoudelijk en vergelijkbare toepassingen, zoals:

- Personeelskeukenruimtes in winkels, kantoren en andere werkomgevingen,
 - in gebouwen in de landbouwsector,
 - van gasten in hotels, motels en andere soortgelijke accommodaties,
 - in bed & breakfasts.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en

volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het apparaat mag buiten worden gebruikt.
- Noch de behuizing noch het aansluitsnoer van het apparaat mogen worden blootgesteld aan externe hitte.
- Plaats het apparaat vrij op een hittebestendige, spatbestendige

ondergrond, omdat spatvorming bij vet voedsel onvermijdelijk is.

- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht en niet in de buurt van of onder gordijnen, kasten of andere brandbare materialen.
- Het vetopvangbakje moet bij elk gebruik in het apparaat worden geplaatst. Leeg tijdens het gebruik het vetopvangbakje op tijd voordat het overloopt.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak de stekker niet met natte handen aan.
- Leg het aansluitsnoer altijd zo, dat het geen struikelblok wordt.
- Gebruik de handgreep alleen om het apparaat te verplaatsen als het deksel van het apparaat is vergrendeld.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Bestemmingsconform gebruik

- Het apparaat wordt uitsluitend gebruikt voor het grillen van voedsel zoals vlees, vis en groenten en voor het bereiden van broodjes, panini's, enz.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

Het apparaat Verplaatsen

- Het apparaat kan aan het handvat worden geverplaatst als het deksel van het apparaat van tevoren is vergrendeld.
- Schuif hiervoor de schuif op het deksel van het apparaat naar de positie .
- Schuif om het deksel te openen, de schuifregelaar op het deksel van het apparaat naar de positie .

Vóór het eerste gebruik

- Schuif de schuifregelaar op het deksel van het apparaat naar de positie  en klap het apparaat open. Veeg de grillplaten af met een vochtige doek en droog ze af.
- Sluit nu het apparaat.
- De stekker in het stopcontact steken.
- Schakel het apparaat in door kort op de draaiknop te drukken.
- Schakel het apparaat ongeveer 15 minuten in zonder voedsel te grillen, zoals beschreven onder 'Contactgrill'. De typische eigen geur kan verdwijnen (lichte rookontwikkeling mogelijk, dus zorg voor voldoende ventilatie door geopende ramen of balkondeuren).

- Laat het apparaat afkoelen.
- Reinig vervolgens de grillplaten zoals aangegeven onder 'Reiniging en onderhoud'.

Draairegelaar

Met de draairegelaar kan het apparaat worden ingeschakeld en kan een temperatuur tussen 'Min' en 'Max' worden geselecteerd.

Controlelampjes

- Het rode Power-lampje gaat branden zodra de stekker in het stopcontact is gestopt.
- Het groene Ready-lampje licht groen op tijdens het opwarmen en gaat uit zodra het geselecteerde temperatuurbereik is bereikt.

Bediening

- Het apparaat sluiten.
- Plaats het vetopvangbakje in het apparaat.
- Het grijze verstelbare voetje onder de draairegelaar kan worden uitgeklaapt om het afvoeren van overtollig vet in het vetopvangbakje te vergemakkelijken.
- De stekker in het stopcontact steken.
- Stel de draairegelaar in op het gewenste temperatuurbereik.
- Wacht de opwarmtijd af tot het groene controlelampje uitgaat.
- Open het apparaat.
- De grillplaten met antiaanbaklaag hoeven alleen in het begin licht te worden ingevet.
- Leg het voedsel dat gegrild moet worden op de platen.

- Sluit het deksel.
- De bereidingstijd is afhankelijk van het soort voedsel. Controleer daarom regelmatig de bruiningsgraad.
- Gebruik geen metalen, puntige of scherpe voorwerpen om het voedsel te verwijderen zodat de grillplaten met antiaanbaklaag niet worden beschadigd.
- Nadat de bereiding is voltooid, trekt u de stekker uit het stopcontact en laat u de contactgrill afkoelen.

Tips!

Gebruik voor gratineren:

Het deksel kan worden vergrendeld om te gratineren.

Leg het voedsel op de grillplaten zoals hierboven aangegeven. Schuif de schuifregelaar op het deksel van het apparaat naar de positie  voordat het deksel wordt gesloten.

Gebruik als tafelgrill!

Om bijvoorbeeld vis en groenten voorzichtig te bereiden, kan het deksel van het apparaat volledig worden opengeklapt. Druk hiervoor op de rode pen aan de rechterkant van het apparaat en klap het deksel open.

Dan kan het apparaat op beide grilloppervlakken als tafelgrill worden gebruikt.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Trek voor elke reiniging de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen met de grilloppervlakken gesloten.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Reinig de buitenkant van het apparaat alleen met een vochtige doek en veeg deze na met een droge doek.
- Absorbeer het vet op de grilloppervlakken met keukenpapier.
- Reinig de grilloppervlakken met een vochtige doek met een beetje afwasmiddel en droog ze daarna grondig af.
- Trek het vetopvangbakje aan de achterkant van het apparaat eruit. Deze kan met een sopje worden gereinigd of in de vaatwasser (bovenste mand).

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het  huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Multigrill XL

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

El grill sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Asa
2. Cable eléctrico con clavija
3. Placa de parrilla (superior e inferior)
4. Luz indicadora
5. Control giratorio
6. Posición del aparato «Parrilla de mesa»
7. Pata de ajuste para salida de grasa
8. Placa de características (debajo del dispositivo)
9. Bandeja recogegrasa (parte posterior del aparato)

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en www.severin-de).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Limpie las superficies de la parrilla con un paño

húmedo.

- Para más información sobre la limpieza, consulte el apartado «*Limpieza y cuidado*».
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
-  **Advertencia!** ¡Riesgo de quemaduras! La temperatura de las superficies del aparato que pueden tocarse puede ser muy alta durante y después de su uso. Toque el aparato únicamente por el mango y, si es necesario, utilice unos guantes térmicos apropiados.
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo, transportarlo o guardarlo.
- El aparato está diseñado para uso doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:
 - áreas de cocina del personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo,
 - en fincas agrícolas,
 - de huéspedes en hoteles, moteles y otros alojamientos similares,
 - en pensiones de alojamiento y desayuno.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el

peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El aparato no debe utilizarse en exteriores.
- Ni la carcasa ni el cable de conexión del aparato deben exponerse a la acción del calor externo.
- Coloque el aparato aislado sobre una superficie resistente al calor y a las salpicaduras, ya que las salpicaduras son inevitables cuando se preparan alimentos grasos a la parrilla.

- Utilice el aparato únicamente bajo supervisión y no lo coloque cerca o debajo de cortinas, armarios u otros materiales inflamables.
- La bandeja recoge grasa debe utilizarse siempre que se utilice el aparato. Mientras esté en funcionamiento, vacíe a tiempo la bandeja recoge grasa para evitar que se desborde.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
 - después del uso,
 - si hay una avería, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- Coloque siempre el cable de conexión de tal modo que no provoque tropiezos.
- Utilice el asa para transportar el aparato solo si la tapa del mismo está bloqueada.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Uso previsto

- El aparato se utiliza exclusivamente para asar alimentos como carne, pescado y verduras y para preparar sándwiches, bocadillos, etc.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

Transporte del aparato

- El dispositivo se puede transportar por el asa si se ha bloqueado previamente la tapa.
- Para hacerlo, deslice la corredera de la tapa del aparato a la posición .
- Para abrir la tapa, deslice la corredera a la posición .

Antes de la primera puesta en marcha

- Deslice la corredera de la tapa del aparato a la posición  y levante la tapa. Limpie las placas de la parrilla con un paño húmedo y séquelas.
- Cierre la unidad.
- Enchufe la clavija en la toma.
- Coloque el regulador giratorio en la posición «Max».
- Deje funcionar el aparato durante unos 15 minutos sin alimentos en las placas, tal y como se describe en «Funcionamiento». El olor propio típico puede desaparecer (es posible que se produzca un ligero humo, por lo que deber procurarse una ventilación adecuada mediante ventanas o puertas de balcones abiertas).
- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- A continuación, limpie las placas de la parrilla como se indica en «Limpieza y cuidado».

Control giratorio

Con el regulador giratorio se puede encender el aparato y seleccionar una temperatura entre «Min» y «Max».

Luz indicadora

- La luz roja de encendido (Power) se enciende tan pronto como se conecta el enchufe de alimentación.
- La luz verde de preparado (Ready) se ilumina en verde durante el calentamiento y se apaga tan pronto como se alcanza la temperatura seleccionada.

Modo de empleo

- Cierre el aparato.
- Introduzca la bandeja recoge grasa en el aparato.
- La pata de ajuste gris debajo del regulador giratorio se puede desplegar para facilitar la salida del exceso de grasa a la bandeja recoge grasa.
- Enchufe la clavija en la toma.
- Ajuste el regulador giratorio a la temperatura deseada.
- Espere el tiempo de calentamiento hasta que se apague la luz de control verde.
- Abra el aparato.
- Las placas antiadherentes solo deben engrasarse ligeramente al principio.
- Coloque el producto a cocinar.
- Cierre la tapa.
- El tiempo de preparación depende del tipo de alimento. Por lo tanto, compruebe regularmente el grado de tostado.
- No utilice objetos metálicos, puntiagudos ni afilados para retirar los alimentos, ya que podrían dañar las placas antiadherentes.
- Una vez finalizada la preparación, saque el enchufe y deje que la parrilla

de contacto se enfríe.

¡Consejos!

Horneado:

La tapa se puede bloquear para hornear. Coloque los alimentos sobre las placas de la parrilla como se indicó antes. Deslice la tapa del aparato a la posición  antes de cerrar la tapa.

¡Uso como parrilla de mesa!

Para la preparación cuidadosa perfecta de, por ejemplo, pescado y verduras, la tapa del aparato se puede abrir por completo. Para hacerlo, presione el pasador rojo en el lado derecho del aparato y abra la tapa. A continuación, el aparato se puede utilizar como parrilla de mesa en ambas superficies de la parrilla.

Mantenimiento General y Limpieza

- Antes de cada limpieza, desenchufe el aparato y deje que se enfríe con las superficies de la parrilla cerradas.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Limpie la parte exterior del aparato solo con un paño húmedo y pase después un paño seco.
- Quite la grasa en las superficies de la parrilla con un papel de cocina.
- Limpie las superficies de la parrilla con un paño húmedo con poco detergente y seque bien.
- Retire la bandeja recoge grasa en la parte posterior del dispositivo. Se puede limpiar enjuagándola en agua o en el lavavajillas (cesta superior).

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Multigrill XL

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Manico
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Piastra grill (superiore e inferiore)
4. Spie luminose
5. Selettore di controllo
6. Posizione dell'apparecchio "grill da tavolo"
7. Piedino di regolazione per lo scarico del grasso
8. Targhetta di identificazione (sotto l'apparecchio)
9. Vaschetta di raccolta del grasso (parte posteriore dell'apparecchio)

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web www.severin.com).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e

- non immergetelo in acqua.
- Pulire le superfici del grill con un panno umido.
 - Per maggiori informazioni sulla pulizia, vedere la sezione *“Pulizia e cura”*.
 - L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
 -  **Avvertenza!** Pericolo di ustioni! La temperatura delle superfici accessibili può arrivare a livelli molto alti durante e dopo la preparazione. Pertanto, toccare l'apparecchio solo attraverso l'impugnatura e, se necessario, utilizzare presine adeguate.
 - Prima di pulire, trasportare o conservare l'apparecchio, lasciare che asciughi completamente.
 - L'apparecchio è destinato all'uso domestico e ad applicazioni simili, come ad esempio:
 - In cucine per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - ospiti di hotel, motel e altre strutture ricettive simili,
 - nei bed and breakfast.
 - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato all'aperto.
- Né l'alloggiamento né il cavo di collegamento dell'apparecchio devono essere esposti al calore esterno.
- Posizionare l'apparecchio liberamente su una superficie resistente al calore e agli spruzzi, in quanto è inevitabile che si verifichino degli schizzi durante la cottura di alimenti grassi.
- Utilizzare l'apparecchio solamente sotto la propria supervisione e non vicino o sotto tende, armadi o altri materiali infiammabili.
- La vaschetta di raccolta del grasso deve essere inserita nell'apparecchio ogni volta che viene utilizzato. Durante il funzionamento, svuotare tempestivamente la vaschetta di raccolta del grasso prima che trabocchi.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina di alimentazione con le mani umide.
- Posare sempre il cavo di collegamento in modo che non diventi un pericolo di inciampo.
- Utilizzare la maniglia solo per il trasporto dell'apparecchio una volta bloccato il coperchio dello stesso.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Uso previsto

- L'apparecchio va utilizzato esclusivamente per grigliare alimenti come carne, pesce e verdure e per preparare sandwich, panini, ecc.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni al dispositivo.

Trasporto dell'apparecchio

- L'apparecchio può essere trasportato sulla maniglia se il coperchio dello stesso è stato precedentemente bloccato.
- Per fare ciò, spostare il selettore sul coperchio dell'apparecchio in posizione .
- Per aprire il coperchio, spostare il selettore sul coperchio dell'apparecchio in  posizione.

Al primo utilizzo

- Spostare il selettore sul coperchio dell'apparecchio in posizione  e aprire l'apparecchio. Pulire le piastre con un panno umido e asciugarle.
- Richiudete l'apparecchio.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Portare il selettore di controllo in posizione "Max".
- Utilizzare l'apparecchio per circa 15 minuti senza alimenti da grigliare, come descritto nella sezione "Funzionamento". Il tipico odore iniziale può svanire (potrebbe essere generato un po' di fumo, pertanto è necessario garantire una ventilazione adeguata attraverso le

finestre o le porte dei balconi aperte).

- Lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Successivamente pulire le piastre del grill come indicato nella sezione "Pulizia e manutenzione".

Selettore di controllo

Con il selettore di controllo è possibile accendere l'apparecchio e selezionare una temperatura tra 'Min' e 'Max'.

Spie luminose

- La spia rossa di alimentazione si accende non appena la spina di alimentazione viene inserita.
- La spia verde di preparazione diventa verde durante il riscaldamento e si spegne una volta raggiunto l'intervallo di temperatura selezionato.

Utilizzo

- Spegnerne l'apparecchio.
- Inserire la vaschetta di raccolta del grasso nell'apparecchio.
- Il piedino di regolazione grigio sotto il selettore di controllo può essere aperto per facilitare la fuoriuscita del grasso in eccesso nell'apposita vaschetta.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Impostare il selettore di controllo sull'intervallo di temperatura desiderato.
- Attendere il tempo di riscaldamento fino allo spegnimento della spia verde.
- Aprire l'apparecchio.
- Le piastre antiaderenti devono essere leggermente ingrassate solo all'inizio.
- Posizionare gli alimenti.
- Chiudere il coperchio.

- Il tempo di preparazione dipende dal tipo di alimenti. Pertanto, controllare regolarmente il grado di doratura.
- Non utilizzare oggetti metallici, appuntiti o taglienti per rimuovere gli alimenti, in modo da non danneggiare le piastre antiaderenti.
- Al termine della preparazione, scollegare la spina di alimentazione e lasciare raffreddare il grill a contatto.

Consigli!

Utilizzo per gratinare:

Il coperchio può essere bloccato per gratinare.

Posizionare gli alimenti sulle piastre come indicato sopra. Spostare il selettore sul coperchio dell'apparecchio in posizione



prima di chiudere il coperchio.

Utilizzo come grill da tavolo!

Per una preparazione delicata, ad esempio del pesce e delle verdure, il coperchio dell'apparecchio può essere completamente aperto.

Premere il perno rosso sul lato destro dell'apparecchio e aprire il coperchio.

A questo punto l'apparecchio può essere utilizzato come grill da tavolo su entrambe le superfici.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di ogni pulizia, scollegare la spina di alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio con le superfici di cottura chiuse.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio solamente con un panno umido e asciugare con un panno asciutto.
- Assorbire il grasso sulle superfici del grill con della carta da cucina.
- Pulire le superfici del grill con un panno umido con poco detersivo e poi asciugarle completamente.
- Estrarre la vaschetta di raccolta del grasso sul retro dell'apparecchio. Quest'ultima può essere lavata con acqua e sapone o in lavastoviglie (cestello superiore).

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Multigrill XL

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

EI-tilslutning

Grillen må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Grillens dele

1. Håndtag
2. Ledning med stik
3. Grillplade (top og bund)
4. Kontrollampe
5. Drejeknap
6. Enhedsposition 'Bordgrill'
7. Justerbar fod til fedtafløb
8. Typeskilt (under apparatet)
9. Drypbakke til fedt (bagsiden af enheden)

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på www.severin.com).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Rengør grilloverfladerne med en fugtig klud.
- Mere information om rengøringen findes i

afsnittet "Rengøring og pleje".

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
-  **Advarsel!**
Skoldningsfare!
Temperaturen i de tilgængelige overflader kan være meget høj under og lige efter tilberedning. Rør derfor kun ved apparatets håndtag, og brug egnede grydelapper, hvis det er nødvendigt.
- Lad apparatet køle helt af inden rengøring, transport eller opbevaring.
- Dette apparat er beregnet til husholdningsbrug og lignende anvendelser, såsom:
 - Personalekøkkener i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer,
 - i landbrugsejendomme,
 - af gæster på hoteller, moteller og andre lignende overnatningssteder,
 - i bed and breakfasts.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden

opsyn.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes udendørs.
- Hverken kabinettet eller enhedens tilslutningskabel må udsættes for ekstern varmepåvirkning.
- Placér apparatet fritstående på en varmebestandig, stænkbestandig overflade, da stænk er uundgåelige ved tilberedning af fedtholdig grillmad.
- Brug kun apparatet under opsyn og ikke nær eller under gardiner, skabe eller andre brændbare materialer.
- Drypbakken skal placeres i enheden, hver gang enheden benyttes. Under brugen skal du tømme drypbakken i god tid, før den løber over.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Tag ikke fat i stikket med våde hænder.

- Placér altid tilslutningskablet på en sådan måde, at det ikke udgør en snubelfare.
- Brug kun håndtaget til transport af apparatet, når apparatets låg er låst.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Anvendelsesformål

- Apparatet er udelukkende beregnet til grillning af mad som kød, fisk og grøntsager og til tilberedning af sandwich, panini osv.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

Transport af apparatet

- Apparatet kan bæres i håndtaget, når dets låg er låst.
- For at gøre dette skal du skubbe skyderen på apparats låg til positionen .
- For at åbne låget skal du skubbe skyderen på apparatets låg til positionen .

Før den første brug

- Skub skyderen på apparatets låg til positionen , og fold apparatet ud. Tør grillpladerne af med en fugtig klud, og tør dem.
- Luk grillen.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Indstil drejeknappen til positionen "Max".

- Lad apparatet være tændt i ca. 15 minutter uden madvarer i, som beskrevet under 'Betjening'. Den karakteristiske lugt aftager (en let røgdudvikling er mulig, sørg derfor for tilstrækkelig ventilation gennem åbne vinduer eller altandøre).
- Lad apparatet køle af.
- Rengør derefter grillpladerne, som angivet under 'Rengøring og vedligeholdelse'.

Drejeknap

Med drejeknappen kan enheden tændes, og der kan vælges en temperatur mellem 'Min' og 'Max'.

Kontrollampe

- Det røde kontrollampe lyser op, når der tændes på stikkontakten.
- Det grønne kontrollampe lyser under opvarmning og slukker, når det valgte temperaturområde er nået.

Betjening

- Luk apparatet.
- Sæt drypbakken i apparatet.
- Den grå justerbare fod under drejeknappen kan foldes ud for at lette dræning af overskydende fedt fradrypbakken.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Indstil drejeknappen til det ønskede temperaturområde.
- Vent, mens apparatet varmer op, indtil den grønne kontrollampe slukker.
- Åbn apparatet.
- De non-stick belagte grillplader behøver kun en let smøring i begyndelsen.

- Læg de madvarer på, der skal tilberedes.
- Luk låget.
- Tilberedningstiden afhænger af den type mad, der skal tilberedes. Kontrollér derfor bruningsgraden regelmæssigt.
- Brug ikke redskaber af metal eller spidse eller skarpe redskaber til at tage den tilberedte mad ud, da dette kan beskadige de non-stick belagte grillplader.
- Når tilberedningen er færdig, skal du tage stikket ud af stikkontakten og lade kontaktgrillen køle af.

Tips!

Brug til ristning:

Låget kan låses til ristning. Placer maden på grillpladerne, som angivet ovenfor. Skub skyderen på apparats låg til positionen , før du lukker låget.

Anvendelse som bordgrill!

Til skånsom tilberedning af f.eks. fisk og grøntsager kan apparats låg foldes helt ud. For at gøre dette skal du trykke på den røde stift på højre side af enheden og åbne låget. Derefter kan apparatet bruges som bordgrill på begge grilloverflader.

Generel rengøring og vedligehold

- Før hver rengøring skal du tage stikket ud af stikkontakten, lukke apparatet og lade det køle af.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Rengør udelukkende apparatets yderside med en fugtig klud, og tør efter med en tør klud.
- Fjern fedtet fra grilloverfladerne med et stykke køkkenrulle.
- Rengør grilloverfladerne med en fugtig klud med lidt opvaskemiddel, og tør dem derefter grundigt.
- Træk drypbakken ud fra bagsiden af enheden. Den kan vaskes i opvaskevand eller i opvaskemaskinen (øverste kurv).

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Multigrill XL

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Grillen bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. Handtag
2. Elsladd med stickpropp
3. Grillplatta (ovan- och undersida)
4. Kontrollampor
5. Vred
6. Apparationsposition "Bordsgrill"
7. Justerbar fot för fettavtappning
8. Typskylt (under enheten)
9. Fettuppsamlingstråg (på apparatens baksida)

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på www.severin.com).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Rengör grilltorna med en fuktig trasa.
- Mer detaljerad information om rengöring finns i avsnittet "Rengöring och

skötsel".

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
-  **Varning!** Risk för brännskador! Temperaturen hos de beröringsbara ytorna kan bli mycket hög under och efter tillagningen. Vidrör därför endast apparaten med handtaget och använd vid behov lämpliga grytlappar.
- Innan rengöringen, transporteringen eller undanställningen så skall apparaten svalna helt.
- Apparaten är avsedd för hushållsbruk och liknande tillämpningar, till exempel:
 - Personalkök i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer,
 - i jordbruksfastigheter,
 - av gäster på hotell, motell

- och liknande boenden,
 - i bed and breakfast.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det

finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten får inte användas utomhus.
- Varken höljet eller apparatens anslutningskabel får utsättas för extern värme.
- Placera apparaten fritt på en värmebeständig, stänkbeständig yta, eftersom stänk är oundvikligt vid fet grillad mat.
- Använd endast apparaten under övervakning och håll borta från gardiner, skåp eller andra brandfarliga material.
- Fettuppsamlingstråget måste användas i apparaten varje gång den används. Töm fettuppsamlingstråget i god tid under användning innan det rinner över.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten skulle uppvisa fel, och
 - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte nätstickkontakten med våta händer.
- Lägg alltid anslutningskabeln på ett sådant sätt att det inte blir en snubbelrisk.
- Använd endast handtaget för att

transportera apparaten när apparatens lock är låst på plats.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Avsedd användning

- Apparaten är uteslutande avsedd för att grilla mat som kött, fisk och grönsaker och för att förbereda smörgåsar, panini osv.
- Annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som användning utanför bestämmelserna och kan resultera i allvarliga olyckor eller skador på apparaten.

Transport av apparaten

- Apparaten kan transporteras i handtaget om apparatlocket har låsts på plats i förväg.
- För att göra detta, skjut skjutreglaget på apparatskyddet till  läget.
- För att öppna locket, skjut skjutreglaget på apparatens lock till  läget.

Före första användningen

- Skjut skjutreglaget på apparatens lock till  läget och vik ut apparaten. Torka av grillplattorna med en fuktig trasa och torka dem.
- Stäng grillen.
- Stick in stickkontakten i uttaget.
- Ställ vredet till läget "Max".
- Använd apparaten i ca 15 minuter utan livsmedel enligt beskrivningen under "Användning". Den typiska lukten kan avta (lätt rökutveckling kan

förekomma, se därför till att ventilation är tillräcklig genom öppna fönster eller balkongdörrar).

- Låt enheten svalna.
- Rengör sedan grillplattorna enligt anvisningarna under "*Rengöring och skötsel*".

Vred

På vredet kan apparaten slås på och en temperatur mellan "Min" och "Max" kan väljas.

Kontrolllampor

- Den röda Power-lampan tänds så snart nätkontakten sätts i.
- Den gröna Ready-lampan lyser grönt under uppvärmning och stängs av så snart det valda temperaturintervallet har uppnåtts.

Handhavande

- Stäng apparaten.
- Sätt i fettuppsamlingstråget i apparaten.
- Den grå justerbara foten under vredet kan fällas ut för att underlätta dränering av överflödigt fett i fettuppsamlingstråget.
- Stick in stickkontakten i uttaget.
- Ställ in vredet till önskat temperaturområde.
- Vänta tills den gröna indikatorlampan slocknar.
- Öppna apparaten.
- De klibbfria belagda grillplattorna behöver bara smörjas lätt i början.
- Lägg på maten som ska tillagas.
- Stäng locket.
- Tillagningstiden beror på vilken typ av

mat som ska tillagas. Kontrollera därför graden av brunfärgning regelbundet.

- Använd inte metalliska, spetsiga eller vassa föremål för att ta bort maten, så att non-stick grillplattorna inte skadas.
- Efter avslutad förberedelse, dra ur nätkontakten och låt kontaktgrillen svalna.

Tips!

Använd för gratinering:

Locket kan låsas för bakning. Placera maten på grillplattorna enligt anvisningarna ovan. Skjut skjutreglaget på apparatens locket till  läget innan du stänger locket.

Användning som bordsgrill!

Apparatens lock kan öppnas helt för skonsam tillagning av t.ex. fisk och grönsaker.

För att göra detta trycker du på det röda stiftet på apparatens högra sida och öppnar locket.

Då kan apparaten användas som en bordsgrill på båda grillytorna.

Allmän skötsel och rengöring

- Koppla ur apparaten före varje rengöring och låt den svalna med grillytorna stängda.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Rengör apparatens utsida endast med en fuktig trasa och torka av med en torr trasa.
- Absorbera fettet på grillytorna med en

pappershandduk.

- Rengör grillytorna med en fuktig trasa med lite tvättmedel och torka dem sedan noggrant.
- Dra ut fettuppsamlingstråget på apparatens baksida. Den kan rengöras i sköljvattnet eller diskmaskinen (övre korgen).

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Multigrill XL

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Parila tulee kytkeä vain sähköturvallisuusmääräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kahva
2. Liitäntäjohto pistotulppalla
3. Grillilevy (ylä- ja alaosa)
4. Merkkivalot
5. Kiertosäädin
6. Laitteen sijainti "Pöytägrilli"
7. Säädettävä jalka rasvanpoistoon
8. Tyypikkilpi (laitteen alla)
9. Rasvankeruuastia(laitteen takaosa)

Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoon. Jos

tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta www.severin.com).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Puhdista grillipinnat kostealla liinalla.
- Katso tarkemmat puhdistusohjeet kappaleesta "Puhdistus ja hoito".
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
-  **Varoitus!**
Palovammojen vaara!

Laitteen kosketettavissa olevien pintojen lämpötila voi nousta erittäin korkeaksi käytön aikana ja pysyä korkeana käytön jälkeen. Kosketa sen vuoksi laitetta vain kahvasta ja käytä sopivia patalappuja tarvittaessa.

- Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista, siirtämistä tai säilytykseen laittoa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön ja vastaaviin käyttökohteisiin, kuten:
 - Henkilökunnan keittiötilat kaupoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä,
 - maatalouskiinteistöissä,
 - vieraiden käytössä hotelleissa, motelleissa ja muissa vastaavissa majoituspaikoissa,
 - aamiaismajoituspaikoissa.
- Tätä laitetta saavat

käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta tai käyttäjälle kuuluvia huoltotöitä ilman valvontaa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa

enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Laitteen kotelo tai liitäntäkaapeli eivät saa altistua ulkoiselle lämmölle.
- Aseta laite vapaasti lämmön- ja roiskeenkestävälle pinnalle, koska roiskumista ei voida välttää grillatun rasvaa sisältävän ruoan kanssa.
- Käytä laitetta vain valvottuna eikä verhojen, kaappien tai muiden syttyvien materiaalien lähellä tai alla.
- Käytä rasvankeruuastiaa laitteessa aina käytön aikana. Tyhjennä rasvankeruuastia käytön aikana hyvissä ajoin ennen kuin se vuotaa yli.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Aseta liitäntäkaapeli aina siten, että siihen ei voi kompastua.
- Käytä kahvaa laitteen kuljettamiseen vain silloin, kun laitteen kansi on lukittu.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Määräystenmukainen käyttö

- Laitetta käytetään yksinomaan ruuan, kuten lihan, kalan ja vihannesten, grillaamiseen sekä voileipien, paninien jne. valmistukseen.

- Ohjekirjassa kuvatusa käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

Laitteen kuljettaminen

- Laitetta voidaan kuljettaa kahvasta, jos laitteen kansi on lukittu ennen sitä.
- Tätä varten liu'uta laitteen kannen liukusäädin -asentoon.
- Avaa kansi liu'uttamalla laitteen kannen liukusäädin -asentoon.

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa

- Liu'uta laitteen kannen liukusäädin -asentoon ja avaa laite. Pyyhi grillilevyt kostealla liinalla ja kuivaa.
- Sulje parilagrilli.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Aseta nuppi "Max"-asentoon.
- Käytä laitetta noin 15 minuuttia ilman grillattavaa ruokaa kohdassa "Käyttö" kuvatulla tavalla. Tyypillinen haju voi laantua (vähäinen savun muodostuminen on mahdollista, joten varmista riittävä ilmanvaihto avoimien ikkunoiden tai ovien kautta).
- Anna laitteen jäähtyä.
- Puhdista sitten grillilevyt kohdan "Puhdistus ja hoito" mukaisesti.

Kiertosäädin

Laite voidaan kytkeä päälle nupista ja valita lämpötila "Min"- ja "Max" -arvojen välillä.

Merkkivalot

- Punainen "Power"-merkkivalo syttyy heti, kun verkkopistoke on kytketty.

- Vihreä "Ready"-valo muuttuu vihreäksi lämmityksen aikana ja sammuu heti, kun valittu lämpötila-alue on saavutettu.

Käyttö

- Sulje laite.
- Aseta rasvankeruuastia laitteeseen.
- Käännettävän säätimen alapuolella oleva harmaa säädettävä jalka voidaan taittaa ulos helpottamaan ylimääräisen rasvan tyhjentämistä rasvankeruuastiaan.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Aseta nuppi halutulle lämpötila-alueelle.
- Odota lämmitysaikaa, kunnes vihreä merkkivalo sammuu.
- Avaa laite.
- Tarttumattomat päällystetyt grillilevyt tarvitsee vain voidella kevyesti alussa.
- Laita kypsennettävä ruoka levyille.
- Sulje kansi.
- Valmistusaika riippuu kypsennettävän ruuan tyypistä. Tarkista siksi ruskistumisaste säännöllisesti.
- Älä käytä metallisia, teräviä tai teräviä esineitä kypsennettävän ruuan poistamiseen, jotta tarttumattomat grillilevyt eivät vahingoitu.
- Valmistuksen päätyttyä irrota verkkopistoke pistorasiasta ja anna grillin jäähtyä.

Vinkit!

Käyttö kuorruttamiseen:

Kansi voidaan lukita kuorruttamisen ajaksi. Aseta ruoka grillilevyille edellä kuvatulla tavalla. Liu 'uta laitteen kannen liukusäädin  -asentoon ennen kannen sulkemista.

Käyttö pöytägrillinä!

Esimerkiksi kalan ja vihannesten valmistelua varten laitteen kansi voidaan avata kokonaan.

Voit tehdä tämän painamalla laitteen oikealla puolella olevaa punaista tappia ja avaamalla kannen.

Sitten laitetta voidaan käyttää pöytägrillinä molemmilla paistopinnoilla.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota laite pistorasiasta ennen jokaista puhdistuskertaa ja anna sen jäähtyä grillipinnat suljetuina.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Puhdista laitteen ulkopuoli vain kostealla liinalla ja pyyhi kuivalla liinalla.
- Imeytä grillipintojen rasva paperipyyhkeeseen.
- Puhdista grillipinnat kostealla liinalla, jossa on pieni määrä pesuainetta ja kuivaa sitten huolellisesti.
- Vedä ulos laitteen takana oleva rasvankeruuastia. Se voidaan puhdistaa vedessä huuhtelemalla tai astianpesukoneessa (yläkorissa).

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Multigrill XL

Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. O aparelho só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

Partes

1. Pega
2. Cabo elétrico com ficha de alimentação
3. Placa para grelhar (superior e inferior)
4. Indicadores luminosos
5. Seletor rotativo
6. Posição do aparelho "Grelhador de mesa"
7. Pé regulável para escoamento de gordura
8. Placa de identificação (sob o aparelho)
9. Tabuleiro de recolha de gorduras (parte traseira do aparelho)

Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver endereços de assistência técnica no folheto de garantia separado ou em www.severin.com).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.

- Limpar as superfícies do grelhador com um pano húmido.
- Informações mais detalhadas sobre a limpeza podem ser encontradas na secção “*Limpeza e cuidados*”.
- O aparelho não se destina a ser operado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto.
-  **Aviso!** Risco de queimaduras! A temperatura das superfícies tocáveis pode ser muito elevada durante e após a preparação. Portanto, tocar no aparelho apenas pela pega e, se necessário, utilizar pegas de cozinha adequadas.
- Deixar arrefecer bem o aparelho antes de o limpar, transportar ou guardar.
- O aparelho destina-se a uso doméstico e aplicações semelhantes, tais como:
 - Áreas de cozinha dos funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho,
 - em propriedades agrícolas,
 - de hóspedes em hotéis, motéis e outros alojamentos semelhantes,
 - em pensões.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho,

compreendendo os perigos associados.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado no exterior.
- O corpo do aparelho e o cabo de ligação não podem ser expostos ao calor exterior.
- Colocar o aparelho livremente sobre uma superfície resistente ao calor e à prova de salpicos, uma vez que estes são inevitáveis quando se grelham alimentos gordos.
- Utilizar o aparelho apenas sob supervisão e não perto ou debaixo de cortinas, armários ou outros materiais inflamáveis.
- O tabuleiro de recolha de gorduras deve ser introduzido no aparelho sempre que este for utilizado. Esvaziar o tabuleiro

de recolha de gorduras atempadamente durante o funcionamento, antes que transborde.

- **Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação:**
 - depois de cada uso,
 - em caso de falhas durante o funcionamento,
 - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.
- O cabo de ligação deve ser sempre colocado de forma a não constituir um perigo de tropeçar.
- Utilizar a pega para transportar o aparelho apenas quando a tampa do aparelho estiver bloqueada.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

Utilização prevista

- O aparelho foi concebido exclusivamente para grelhar alimentos como carne, peixe e legumes e para preparar sanduíches, paninis, etc.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

Transporte do aparelho

- O aparelho pode ser transportado pela pega se a tampa do aparelho tiver sido previamente bloqueada.
- Para o efeito, fazer deslizar o cursor da tampa do aparelho para a posição .
- Para abrir a tampa, deslizar o cursor da tampa do aparelho para a posição .

Antes da primeira utilização

- Deslizar o cursor da tampa do aparelho para a posição  e abrir o aparelho. Limpar as placas do grelhador com um pano húmido e secar as mesmas.
- Feche o aparelho.
- Ligar a ficha elétrica à tomada.
- Colocar o seletor rotativo na posição «Max».
- Deixar o aparelho funcionar durante cerca de 15 minutos sem alimentos, tal como descrito em «Utilização». O odor típico pode diminuir (é possível um ligeiro desenvolvimento de fumo, portanto, garantir ventilação suficiente através de janelas abertas ou portas de varanda).
- Deixe o aparelho arrefecer.
- Em seguida, limpar as placas para grelhar conforme indicado em «Limpeza e conservação».

Seletor rotativo

O aparelho pode ser ligado e pode ser selecionada uma temperatura entre "Min" e "Max" com o seletor rotativo.

Indicadores luminosos

- A luz vermelha de alimentação acende-se assim que a ficha de alimentação é introduzida.
- A luz verde "Ready" fica verde durante o aquecimento e apaga-se assim que a temperatura selecionada é atingida.

Utilização

- Fechar o aparelho.
- Introduzir o tabuleiro de recolha de gorduras no aparelho.
- O pé cinzento regulável por baixo do seletor rotativo pode ser dobrado para facilitar o escoamento do excesso de gordura para o tabuleiro de recolha de gorduras.
- Ligar a ficha elétrica à tomada.
- Ajustar o seletor rotativo para a gama de temperatura desejada.
- Aguardar o tempo de aquecimento até que o indicador luminoso verde se apague.
- Abrir o aparelho.
- As placas para grelhar revestidas antiaderentes só precisam ser ligeiramente untadas no início.
- Colocar os alimentos.
- Fechar a tampa.
- O tempo de preparação depende do tipo de alimento a ser cozido. Por isso, verificar regularmente o grau de douradura.
- Não utilizar objetos metálicos, pontiagudos ou afiados para remover os alimentos, de modo a não danificar as placas antiaderentes do grelhador.

- Quando terminar de cozinhar, desligue a ficha da tomada e deixe o grelhador de contacto arrefecer.
- Retirar o tabuleiro de recolha de gorduras na parte de trás do aparelho. Ele pode ser limpo na água da louça ou na máquina de lavar louça (cesto superior).

Sugestões!

Utilizar para gratinar:

A tampa pode ser bloqueada para gratinar. Colocar os alimentos nas placas para grelhar conforme indicado acima. Deslizar o cursor da tampa do aparelho para a posição  antes de fechar a tampa.

Utilização como grelhador de mesa!

A tampa do aparelho pode ser completamente aberta para uma preparação delicada de peixe e legumes, por exemplo.
Para fazer isso, premir o pino vermelho no lado direito do aparelho e abrir a tampa. O aparelho pode então ser usado como grelhador de mesa em ambas as superfícies de grelhar.

Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, desligar o aparelho e deixá-lo arrefecer com as superfícies de grelhar fechadas.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Limpar o exterior do aparelho apenas com um pano húmido e passar um pano seco.
- Absorver a gordura das superfícies de grelhar com papel de cozinha.
- Limpar as superfícies de grelhar com um pano húmido com um pouco de detergente e depois secar bem.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Multigrill XL

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Uchwyt
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Płyta grillowa (górna i dolna)
4. Lampki kontrolne
5. Pokrętko
6. Pozycja urządzenia „Grill stołowy”
7. Regulowana nóżka do odprowadzania tłuszczu
8. Tabliczka znamionowa (pod urządzeniem)
9. Taca ociekowa na tłuszcz (tył urządzenia)

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie www.severin.com).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Powierzchnie grilla czyścić

wilgotną szmatką.

- Bardziej szczegółowe informacje na temat czyszczenia można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
-  **Ostrożnie!** Niebezpieczeństwo poparzenia! Temperatura powierzchni, które można dotykać może być bardzo wysoka podczas przygotowywania potrawy i po przygotowaniu. Dlatego należy dotykać urządzenia tylko za uchwyt i w razie potrzeby używać odpowiednich rękawic kuchennych.
- Przed przystąpieniem do

czyszczenia, transportu lub odstawienia urządzenia należy odczekać, aż całkowicie ostygnie.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
 - kuchnie pracownicze w sklepach, biurach i innych środowiskach pracy,
 - w gospodarstwach rolnych,
 - przez gości w hotelach, motelach i podobnych rodzajach środowisk mieszkalnych,
 - w pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą

korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć

ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Urządzenie nie może być używane na zewnątrz pomieszczeń.
- Ani obudowa, ani kabel przyłączeniowy nie mogą być narażone na działanie ciepła pochodzącego z zewnątrz.
- Urządzenie należy ustawić swobodnie na żaroodpornej, zabezpieczonej przed zachlapaniem powierzchni, ponieważ rozpryskiwanie jest nieuniknione w przypadku grillowania tłustych potraw.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie pod nadzorem. Nie używać urządzenia w pobliżu zasłon ani pod zasłonami, szafkami lub innymi łatwopalnymi materiałami.
- Taca ociekowa na tłuszcz musi być włożona do urządzenia za każdym razem, gdy jest ono używane. Podczas pracy należy opróżniać tacę ociekową na tłuszcz w odpowiednim czasie, zanim się przeleje.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo**
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Zawsze układać kabel połączeniowy w taki sposób, aby nie stanowił zagrożenia potknięciem.
- Uchwyty należy używać do transportu urządzenia wyłącznie po zablokowaniu

- pokrywy urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie służy wyłącznie do grillowania potraw, takich jak mięso, ryby i warzywa oraz do przygotowywania kanapek, panini itp.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

Transportowanie urządzenia

- Urządzenie można transportować za uchwyt, jeśli pokrywa urządzenia została wcześniej zablokowana.
- W tym celu należy przesunąć suwak na pokrywie urządzenia do pozycji .
- Aby otworzyć pokrywę, należy przesunąć suwak na pokrywie urządzenia do pozycji .

Przed pierwszym uruchomieniem

- Przesunąć suwak na pokrywie urządzenia do pozycji  i rozłożyć urządzenie. Wytrzeć płyty grillowe wilgotną szmatką i wysuszyć.
- Włożyć wymienne płyty zgodnie z opisem w części „Wkładanie i wyjmowanie wymiennych płyt”.
- Zamknąć urządzenie.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.

- Ustawić pokrętkę w pozycji „Max”.
- Uruchomić urządzenie na około 15 minut bez grillowania żywności, jak opisano w części „Obsługa”. Może pojawić się typowy zapach (możliwy jest niewielki dym, dlatego należy zapewnić wystarczającą wentylację przez otwarte okna lub drzwi balkonowe).
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić płyty grillowe, jak opisano w części „Czyszczenie i konserwacja”.

Pokrętkę

Pokrętkiem można włączyć urządzenie i wybrać temperaturę między „Min” i „Max”.

Lampki kontrolne

- Czerwona lampka Power zapala się zaraz po podłączeniu wtyczki sieciowej.
- Zielona lampka Ready świeci się na zielono podczas nagrzewania i gaśnie, gdy tylko osiągnięty zostanie wybrany zakres temperatury.

Obsługa

- Zamknąć urządzenie.
- Włożyć tacę ociekową na tłuszcz do urządzenia.
- Szara regulowana nóżka pod pokrętkiem może być rozłożona, aby ułatwić odprowadzanie nadmiaru tłuszczu do tacy ociekowej na tłuszcz.
- Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Ustawić pokrętkę na żądany zakres temperatur.
- Odczekać czas nagrzewania, aż zgaśnie zielona kontrolka.

- Otworzyć urządzenie.
- Płyty grillowe z powłoką zapobiegającą przywieraniu należy lekko natłuścić tylko na początku.
- Umieścić jedzenie do ugotowania.
- Zamknąć pokrywę.
- Czas przygotowania zależy od rodzaju gotowanej potrawy. Dlatego należy regularnie sprawdzać stopień przyrumienienia.
- Nie używać metalowych, spiczastych ani ostrych przedmiotów do wyjmowania gotowanej potrawy, aby nie uszkodzić nieprzywierających płyt grillowych.
- Po zakończeniu przygotowywania należy odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać, aż grill kontaktowy ostygnie.

Rady!

Zastosowanie do zapiekania:

Pokrywę można zablokować do zapiekania. Umieścić potrawę na płytach grillowych, jak pokazano powyżej. Przesunąć suwak na pokrywę urządzenia do pozycji przed zamknięciem pokryw.



Zastosowanie jako grill stołowy!

Pokrywę urządzenia można całkowicie otworzyć, aby delikatnie przygotować na przykład ryby i warzywa.

W tym celu należy nacisnąć czerwoną szpilkę po prawej stronie urządzenia i otworzyć pokrywę.

Następnie urządzenie może być używane jako grill stołowy na obu powierzchniach grillowych.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania i poczekać, aż ostygnie z zamkniętymi powierzchniami grillowymi.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzną część urządzenia należy czyścić tylko wilgotną szmatką i przecierać suchą szmatką.
- Zebrać tłuszcz z powierzchni grillowych za pomocą ręcznika papierowego.
- Oczyszczyć powierzchnie grillowe wilgotną szmatką z niewielką ilością płynu do mycia naczyń, a następnie dokładnie je wysuszyć.
- Wyciągnąć tacę ociekową na tłuszcz z tyłu urządzenia. Można ją umyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń lub w zmywarce do naczyń (górny kosz).

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Multigrill XL

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η τοστιέρα/ψηστήρα πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Χαρακτηριστικά

1. Λαβή
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
3. Πλάκα ψησίματος (πάνω και κάτω)
4. Λυχνίες ελέγχου
5. Περιστροφικός διακόπτης
6. Θέση συσκευής "Επιτραπέζια ψηστήρα"
7. Ρυθμιζόμενο πόδι για αποστράγγιση λίπους
8. Πινακίδα τύπου (κάτω από τη συσκευή)
9. Δίσκος συλλογής λίπους (πίσω μέρος της συσκευής)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση www.severin.com).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό

και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.

- Καθαρίστε τις επιφάνειες ψησίματος με ένα υγρό πανί.
- Πιο λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό θα βρείτε στην ενότητα «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.



Προειδοποίηση!

Κίνδυνος εγκαύματος! Οι επιφάνειες που αγγίζονται μπορεί να αναπτύξουν πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της χρήσης και αμέσως μετά. Επομένως, αγγίζετε τη συσκευή μόνο από τη λαβή και χρησιμοποιείτε κατάλληλα πιαστράκια

φούρνου, εάν είναι απαραίτητο.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει καλά πριν τον καθαρισμό, τη μεταφορά ή την αποθήκευση.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές, όπως:
 - σε χώρους κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα περιβάλλοντα εργασίας,
 - σε αγροτικές επιχειρήσεις,
 - σε ξενοδοχεία, μοτέλ και παρόμοια καταλύματα για τους πελάτες,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα

με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν θα πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Το περίβλημα και το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής δεν θα πρέπει να εκτίθενται ποτέ σε εξωτερικές επιδράσεις θερμότητας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα και στο πιτσίλισμα επιφάνεια, καθώς το πιτσίλισμα είναι αναπόφευκτο για τρόφιμα που περιέχουν λίπη.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη και όχι κοντά ή κάτω από κουρτίνες, ντουλάπια ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, ο δίσκος συλλογής λίπους πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένος στη θέση του. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, αδειάζετε τον δίσκο συλλογής λίπους εγκαίρως, πριν να ξεχειλίσει.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και
 - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αγγίζετε το φως με υγρά χέρια.
- Τακτοποιείτε πάντα το ηλεκτρικό

καλώδιο με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην κινδυνεύει να σκοντάψει κανείς.

- Χρησιμοποιήστε τη λαβή για να μεταφέρετε τη συσκευή μόνο όταν το καπάκι της συσκευής είναι κλειδωμένο.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Κατάλληλη χρήση

- Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για ψήσιμο τροφίμων, όπως κρέας, ψάρι και λαχανικά, στη σχάρα, καθώς και για την παρασκευή σάντουιτς, πανίνι κ.λπ.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

Μεταφορά της συσκευής

- Μπορείτε να μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από τη λαβή, αν το κάλυμμά της έχει κλειδωθεί προηγουμένως.
- Για να το επιτύχετε, μετακινήστε τον σύρτη που βρίσκεται στο καπάκι της συσκευής στη θέση .
- Για να ανοίξετε το καπάκι, μετακινήστε τον σύρτη που βρίσκεται στο καπάκι της συσκευής στη θέση .

Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής

- Μετακινήστε τον σύρτη που βρίσκεται στο καπάκι της συσκευής στη θέση  και ανοίξτε τη συσκευή. Σκουπίστε τις πλάκες ψησίματος με ένα υγρό πανί και στεγνώστε τις.
- Κλείστε την τοστιέρα/ψησιέρα.
- Συνδέστε το φις σε μια πρίζα.
- Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στη θέση "Max".
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή για περίπου 15 λεπτά χωρίς φαγητό, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Λειτουργία". Η τυπική οσμή της καινούριας συσκευής μπορεί να υποχωρήσει (μπορεί επίσης να παραχθεί λίγος καπνός, επομένως εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό ανοίγοντας τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες).
- Αφήστε τη συσκευή να ψυχθεί.
- Στη συνέχεια, καθαρίστε τις πλάκες ψησίματος, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός και φροντίδα".

Περιστροφικός διακόπτης

Στον περιστροφικό διακόπτη μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη συσκευή και να επιλέξετε μια θερμοκρασία μεταξύ των τιμών "Min" και "Max".

Λυχνίες ελέγχου

- Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ανάβει μόλις συνδεθεί το φις στην πρίζα.
- Η πράσινη λυχνία Ready ανάβει με πράσινο κατά τη διάρκεια της προθέρμανσης και σβήνει μόλις επιτευχθεί το επιλεγμένο εύρος θερμοκρασίας.

Λειτουργία

- Κλείστε τη συσκευή.
- Τοποθετήστε τον δίσκο συλλογής λίπους στη συσκευή.
- Το γκρι ρυθμιζόμενο πόδι κάτω από τον περιστροφικό διακόπτη μπορεί να ανοίξει, για να διευκολυνθεί η αποστράγγιση της περίσσειας λίπους στον δίσκο συλλογής λίπους.
- Συνδέστε το φισ σε μια πρίζα.
- Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο επιθυμητό εύρος θερμοκρασίας.
- Περιμένετε να ολοκληρωθεί η προθέρμανση και να σβήσει η πράσινη λυχνία ελέγχου.
- Ανοίξε τη συσκευή.
- Οι αντικολητικές πλάκες ψησίματος πρέπει να λιπαίνονται ελαφρά μόνο στην αρχή.
- Τοποθετήστε το φαγητό που θέλετε να μαγειρέψετε.
- Κλείστε το καπάκι.
- Ο χρόνος μαγειρέματος εξαρτάται από το είδος του φαγητού. Επομένως, ελέγχετε τακτικά το χρώμα του φαγητού.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά, αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα για να αφαιρέσετε το φαγητό. Διαφορετικά, θα υποστούν ζημιά οι αντικολητικές πλάκες ψησίματος.
- Όταν ολοκληρωθεί το μαγείρεμα, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα και αφήστε την γκριλιέρα επαφής να κρυώσει.

Συμβουλές!

Χρήση για ψήσιμο σε υψηλή θερμοκρασία:

Το καπάκι μπορεί να κλειδωθεί για να ψήσετε σε υψηλή θερμοκρασία. Τοποθετήστε το φαγητό στις πλάκες ψησίματος, όπως περιγράφεται παραπάνω. Πριν να κλείσετε το καπάκι, μετακινήστε τον σύρτη που βρίσκεται στο καπάκι της συσκευής στη θέση  .

Χρήση ως επιτραπέζια ψηστήρα!

Για ήπιο μαγείρεμα, για παράδειγμα, ψαριών και λαχανικών, το καπάκι της συσκευής μπορεί να ανοίξει εντελώς. Για να το επιτύχετε, πατήστε την κόκκινη ακίδα στη δεξιά πλευρά της συσκευής και ανοίξε το καπάκι. Στη συνέχεια, η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως επιτραπέζια ψηστήρα με δύο επιφάνειες ψησίματος.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει με τις επιφάνειες ψησίματος κλειστές.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Καθαρίστε την εξωτερική πλευρά της συσκευής μόνο με ένα υγρό πανί και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.
- Απομακρύνετε τα λίπη από τις επιφάνειες ψησίματος με χαρτί κουζίνας.

- Καθαρίστε τις επιφάνειες ψησίματος με ένα υγρό πανί και λίγο απορρυπαντικό πιάτων και, στη συνέχεια, στεγνώστε τις καλά.
- Τραβήξτε προς τα έξω τον δίσκο συλλογής λίπους από το πίσω μέρος της συσκευής. Μπορείτε να τον καθαρίσετε σε σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο πιάτων (επάνω καλάθι).

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά



απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.com

MANUAL KG 2391 06/26
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

